

Journals

No. 6

Thursday, December 10, 2015

10:00 a.m.

Journaux

N^o 6

Le jeudi 10 décembre 2015

10 heures

PRAYER

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Privacy Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 40(1). — Sessional Paper No. 8560-421-626-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 40(1). — Document parlementaire n^o 8560-421-626-01. (*Conformément à l'article 108(3)h(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mr. Allison (Niagara West), Bill C-205, An Act to designate the month of June as ALS Month, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest), le projet de loi C-205, Loi désignant le mois de juin comme le Mois de la SLA, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Eglinski (Yellowhead), seconded by Mr. Yurdiga (Fort McMurray—Cold Lake), Bill C-206, An Act to amend the Criminal Code (abuse of vulnerable persons), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Eglinski (Yellowhead), appuyé par M. Yurdiga (Fort McMurray—Cold Lake), le projet de loi C-206, Loi modifiant le Code criminel (mauvais traitement de personnes vulnérables), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Doherty (Cariboo—Prince George), seconded by Mr. Lobb (Huron—Bruce), Bill C-207, An Act to establish National Appreciation Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Doherty (Cariboo—Prince George), appuyé par M. Lobb (Huron—Bruce), le projet de loi C-207, Loi instituant la Journée nationale de reconnaissance, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Doherty (Cariboo—Prince George), seconded by Mr. Lobb (Huron—Bruce), Bill C-208, An Act to amend the Canada Evidence Act

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Doherty (Cariboo—Prince George), appuyé par M. Lobb (Huron—Bruce), le projet de loi C-208, Loi modifiant la

(interpretation of numerical dates), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Doherty (Cariboo—Prince George), seconded by Mr. Lobb (Huron—Bruce), Bill C-209, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (high-profile offenders), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), one concerning climate change (No. 421-00004);
- by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning unborn children (No. 421-00005);
- by Mr. Sorenson (Battle River—Crowfoot), one concerning unborn children (No. 421-00006);
- by Mr. Stewart (Burnaby South), one concerning housing policy (No. 421-00007);
- by Mr. Warawa (Langley—Aldergrove), one concerning impaired driving (No. 421-00008) and one concerning unborn children (No. 421-00009).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Clement (Parry Sound—Muskoka), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), moved, — That, given that ISIS has taken responsibility for recent deadly attacks in Paris, Beirut, and Africa, and has declared war on Canada, this House: (a) acknowledge that now is not the time for Canada to step back and force our allies to take on a heavier burden in the fight against ISIS; (b) remind the government of its obligation to our NATO partners and its responsibility to protect the freedom, democracy, safety, and security of Canadians; (c) call upon the government to maintain the air-combat mission of the RCAF CF-18 fighter jets; (d) express its appreciation to the members of the Canadian Armed Forces for their participation in the fight against terror; and (e) reconfirm our commitment to our allies to stop ISIS.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Loi sur la preuve au Canada (interprétation des dates numériques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Doherty (Cariboo—Prince George), appuyé par M. Lobb (Huron—Bruce), le projet de loi C-209, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (délinquants notoires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Chong (Wellington—Halton Hills), une au sujet des changements climatiques (n° 421-00004);
- par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet des enfants à naître (n° 421-00005);
- par M. Sorenson (Battle River—Crowfoot), une au sujet des enfants à naître (n° 421-00006);
- par M. Stewart (Burnaby-Sud), une au sujet de la politique du logement (n° 421-00007);
- par M. Warawa (Langley—Aldergrove), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 421-00008) et une au sujet des enfants à naître (n° 421-00009).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Clement (Parry Sound—Muskoka), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), propose, — Que, étant donné que l'État islamique a revendiqué les récents attentats survenus à Paris, à Beyrouth et en Afrique, et qu'il a déclaré la guerre au Canada, la Chambre : a) reconnaisse que le moment est mal choisi pour le Canada de se retirer de la mission de combat et de contraindre ses alliés à assumer un fardeau plus lourd dans la lutte contre l'État islamique; b) rappelle au gouvernement son obligation à l'égard de ses partenaires de l'OTAN et sa responsabilité de protéger la liberté, la démocratie et la sécurité des Canadiens; c) demande au gouvernement de maintenir la mission aérienne de combat des chasseurs CF-18 de l'ARC; d) exprime sa gratitude aux membres des Forces armées canadiennes pour leur participation à la lutte contre le terrorisme; e) reconfirme notre engagement à l'égard de nos alliés de mettre fin à l'État islamique.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Parry Sound—Muskoka), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the House of Commons to Canadians for the year 2015. — Sessional Paper No. 8563-421-1.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Parry Sound—Muskoka), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), in relation to the Business of Supply.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 3 — Vote n° 3)

YEAS: 104, NAYS: 220

POUR : 104, CONTRE : 220

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Barsalou-Duval	Beaulieu	Bergen	Bernier
Berthold	Bezan	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block
Boucher	Boudrias	Brassard	Brown
Calkins	Carrie	Chong	Clarke
Clement	Cooper	Deltell	Diotte
Doherty	Dreeshen	Eglinski	Falk
Fast	Finley	Fortin	Généreux
Genuis	Gill	Gladu	Godin
Gourde	Harder	Harper	Hillyer
Hoback	Jeneroux	Kelly	Kenney
Kent	Kitchen	Kmiec	Lake
Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lebel	Leitch	Liepert
Lobb	Lukiwski	MacKenzie	Maguire
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Nater	Nicholson	Nuttall	Obhrai
O'Toole	Paul-Hus	Plamondon	Poilievre
Raït	Rayes	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saroya	Scheer
Schmale	Shields	Shiple	Sopuck
Sorenson	Stanton	Ste-Marie	Strahl
Stubbs	Sweet	Thériault	Tilson

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (Parry Sound—Muskoka), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport aux Canadiens de la Chambre des communes pour l'année 2015. — Document parlementaire n° 8563-421-1.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (Parry Sound—Muskoka), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), relative aux travaux des subsides.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Trost	Van Kesteren	Van Loan	Vecchio
Viersen	Wagantall	Warkentin	Watts
Waugh	Wong	Yurdiga	Zimmer — 104

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Angus	Arseneault	Arya
Ashton	Aubin	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bélangier	Bennett	Benson	Bibeau
Bittle	Blaikie	Blair	Blaney (North Island—Powell River)
Boissonnault	Bossio	Boutin-Sweet	Bratina
Brison	Brosseau	Caesar-Chavannes	Cannings
Caron	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chen
Choquette	Christopherson	Cormier	Cuzner
Dabrusin	Damoff	Davies	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Dion
Drouin	Dubé	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall
Dzerowicz	Easter	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Garneau	Garrison	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hajdu	Hardcastle	Hardie	Harvey
Hehr	Holland	Housefather	Hughes
Hussen	Hutchings	Iacono	Johns
Jolibois	Joly	Jones	Jordan
Jowhari	Julian	Kang	Khalid
Khera	Kwan	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	Laverdière	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux	Leslie
Levitt	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacGregor
MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney	Masse (Windsor West)
Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)	McCallum
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore
Morneau	Morrissey	Mulcair	Murray
Nantel	Nassif	Nault	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Quach
Qualtrough	Ramsey	Rankin	Ratansi
Rioux	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Saganash	Sahota	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sansoucy	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms	Sohi
Sorbara	Spengemann	Stetski	Stewart

Tabbara
Trudeau
Vaughan
Wilson-Raybould

Tan
Trudel
Weir
Wrzesnewskyj

Tassi
Vandal
Whalen
Young

Tootoo
Vandenbeld
Wilkinson
Zahid — 220

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement), moved, — That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2016 be concurred in.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016 soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 4 — Vote n° 4)

YEAS: 228, NAYS: 96

POUR : 228, CONTRE : 96

YEAS — POUR

Aldag
Anandasangaree
Ashton
Bagnell
Beaulieu
Benson
Blair

Boudrias
Brosseau
Carr
Champagne
Christopherson
Damoff
Dhillon
Dubé
Duncan (Edmonton Strathcona)
Easter
Erskine-Smith
Fillmore
Foote
Fraser (Central Nova)
Garneau
Goldsmith-Jones
Grewal
Harvey
Hughes
Johns
Jordan
Khalid
Lamoureux

LeBlanc
Leslie
Long
MacGregor

Alghabra
Angus
Aubin
Bains
Beech
Bibeau
Blaney (North Island—Powell River)
Boutin-Sweet
Caesar-Chavannes
Casey (Cumberland—Colchester)
Chan
Cormier
Davies
Di Iorio
Dubourg
Dusseault
Ehsassi
Eyking
Finnigan
Fortin
Freeland
Garrison
Goodale
Hajdu
Hehr
Hussen
Jolibois
Jowhari
Khera
Lapointe

Lebouthillier
Levitt
Longfield
MacKinnon (Gatineau)

Alleslev
Arseneault
Ayoub
Barsalou-Duval
Bélanger
Bittle
Boissonnault

Bratina
Cannings
Casey (Charlottetown)
Chen
Cuzner
DeCoursey
Dion
Duclos
Duvall
El-Khoury
Eyolfson
Fisher
Fragiskatos
Fry
Gerretsen
Gould
Hardcastle
Holland
Hutchings
Joly
Julian
Kwan
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
Lefebvre
Lightbound
Ludwig
Malcolmson

Amos
Arya
Badawey
Baylis
Bennett
Blaikie
Bossio

Brison
Caron
Chagger
Choquette
Dabrusin
Dhaliwal
Drouin
Duguid
Dzerowicz
Ellis
Fergus
Fonseca
Fraser (West Nova)
Fuhr
Gill
Graham
Hardie
Housefather
Iacono
Jones
Kang
Lametti
Laverdière

Lemieux
Lockhart
MacAulay (Cardigan)
Maloney

Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)
McCallum	McCrimmon	McDonald	McGuinty
McKay	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Moore	Morneau	Morrissey	Mulcair
Murray	Nantel	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Peschisolido	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Plamondon
Poissant	Quach	Qualtrough	Ramsey
Rankin	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Saganash	Sahota
Saini	Sajjan	Samson	Sangha
Sansoucy	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Ste-Marie	Stetski	Stewart	Tabbara
Tan	Tassi	Thériault	Tootoo
Trudeau	Trudel	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Weir	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskij	Young	Zahid — 228

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Bergen	Bernier	Berthold	Bezan
Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boucher	Brassard
Brown	Calkins	Carrie	Chong
Clarke	Clement	Cooper	Deltell
Diotte	Doherty	Dreeschen	Eglinski
Falk	Fast	Finley	Généreux
Genuis	Gladu	Godin	Gourde
Harder	Harper	Hillyer	Hoback
Jeneroux	Kelly	Kenny	Kent
Kitchen	Kmiec	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)
Lebel	Leitch	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacKenzie	Maguire	McCauley (Edmonton West)
McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Nater
Nicholson	Nuttall	Obhrai	O'Toole
Paul-Hus	Poilievre	Raitt	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saroya	Scheer	Schmale	Shields
Shipley	Sopuck	Sorenson	Stanton
Strahl	Stubbs	Sweet	Tilson
Trost	Van Kesteren	Van Loan	Vecchio
Viersen	Wagantall	Warkentin	Watts
Waugh	Wong	Yurdiga	Zimmer — 96

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement), Bill C-3, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement), le projet de loi C-3, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 5 — Vote n° 5)

YEAS: 227, NAYS: 96

POUR : 227, CONTRE : 96

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Angus	Arseneault	Arya
Ashton	Aubin	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Barsalou-Duval	Baylis
Beaulieu	Beech	Bélanger	Bennett
Benson	Bibeau	Bittle	Blaikie
Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio
Boudrias	Boutin-Sweet	Bratina	Brison
Brosseau	Caesar-Chavannes	Cannings	Caron
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Choquette
Christopherson	Cormier	Cuzner	Dabrusin
Damoff	Davies	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Dion	Drouin
Dubé	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Dzerowicz
Easter	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson	Fergus
Fillmore	Finnigan	Fisher	Fonseca
Foote	Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Garneau	Garrison	Gerretsen	Gill
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Graham
Grewal	Hajdu	Hardcastle	Hardie
Harvey	Hehr	Holland	Housefather
Hughes	Hussen	Hutchings	Iacono
Johns	Jolibois	Joly	Jones
Jordan	Jowhari	Julian	Kang
Khalid	Khera	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux	Leslie
Levitt	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacGregor
MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney	Masse (Windsor West)
Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)	McCallum
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino

Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore
Morneau	Morrissey	Mulcair	Murray
Nantel	Nassif	Nault	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Plamondon	Poissant
Quach	Qualtrough	Ramsey	Rankin
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Saganash	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sansoucy
Sarai	Scarpaleggia	Schiefke	Schulte
Serré	Sgro	Shanahan	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms
Sohi	Sorbara	Spengemann	Ste-Marie
Stetski	Stewart	Tabbara	Tan
Tassi	Thériault	Tootoo	Trudeau
Trudel	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Weir	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 227	

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Bergen	Bernier	Berthold	Bezan
Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boucher	Brassard
Brown	Calkins	Carrie	Chong
Clarke	Clement	Cooper	Deltell
Diotte	Doherty	Dreeshen	Eglinski
Falk	Fast	Finley	Généreux
Genuis	Gladu	Godin	Gourde
Harder	Harper	Hillyer	Hoback
Jeneroux	Kelly	Kenney	Kent
Kitchen	Kmiec	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Lebel	Leitch	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacKenzie	Maguire	McCauley (Edmonton West)
McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Nater
Nicholson	Nuttall	Obhrai	O'Toole
Paul-Hus	Poilievre	Raitt	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saroya	Scheer	Schmale	Shields
Shiplely	Sopuck	Sorenson	Stanton
Strahl	Stubbs	Sweet	Tilson
Trost	Van Kesteren	Van Loan	Vecchio
Viersen	Wagantall	Warkentin	Watts
Waugh	Wong	Yurdiga	Zimmer — 96

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-3, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

En conséquence, le projet de loi C-3, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 6 — Vote n° 6)

YEAS: 227, NAYS: 96
(See list under Division No. 5)

POUR : 227, CONTRE : 96
(Voir liste sous Vote n° 5)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 7 — Vote n° 7)

YEAS: 227, NAYS: 96
(See list under Division No. 5)

POUR : 227, CONTRE : 96
(Voir liste sous Vote n° 5)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Acting Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour) — Actuarial Report on the Employment Insurance Premium Rate, together with the Summary, for the year 2016, pursuant to the Employment Insurance Act, S.C. 1996, c. 23, s. 66.31(1). — Sessional Paper No. 8560-421-1071-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

PETITIONS FILED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Lobb (Huron—Bruce), one concerning unborn children (No. 421-00010).

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier par intérim de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Mihychuk (ministre de l'Emploi, du Développement de la main d'œuvre et du Travail) — Rapport actuariel sur le taux de cotisation d'assurance-emploi, ainsi que le sommaire y afférent, pour l'année 2016, conformément à la Loi sur l'assurance-emploi, L.C. 1996, ch. 23, art. 66.31(1). — Document parlementaire n° 8560-421-1071-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Lobb (Huron—Bruce), une au sujet des enfants à naître (n° 421-00010).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:15 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 15, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.